

# RESMED

## Ultra Mirage™ II Nasal Mask User Guide

Français

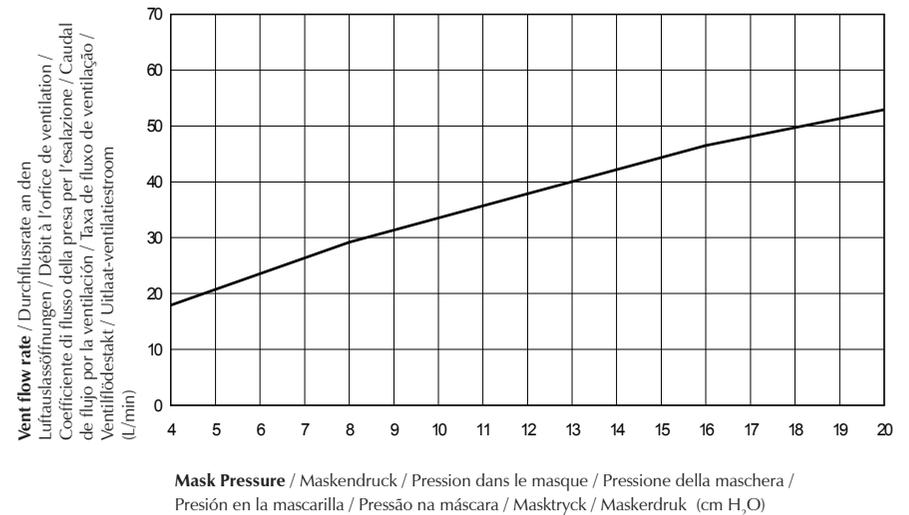


ILLUSTRATIONS SHEET / ILLUSTRATIONSBLATT / FICHE  
D'ILLUSTRATIONS / FOGLIO DELLE ILLUSTRAZIONI / HOJA DE  
FIGURAS / FOLHETO DE ILUSTRAÇÕES / ILLUSTRATIONSBLAD /  
ILLUSTRATIEBLAD

Note: For complete instructions, read the text section in conjunction with the illustrations on this sheet. / Hinweis: Vollständige Anweisungen finden Sie im Textabschnitt und in den Illustrationen auf diesem Blatt. / Remarque : pour les instructions complètes, veuillez vous référer au texte et aux illustrations de cette fiche. / Nota: Per istruzioni complete, leggere la sezione con il testo insieme alle illustrazioni su questo foglio. / Nota: Para instrucciones detalladas, sírvase leer el texto en conjunto con las ilustraciones de esta hoja. / Nota: Para obter informações completas, leia a secção de texto juntamente com as ilustrações que se encontram neste folheto. / Obs! Läst textavsnittet tillsammans med illustrationerna på det här bladet för fullständiga anvisningar. / Opm: Raadpleeg voor een volledige beschrijving het tekstgedeelte en de bijbehorende illustraties op dit blad.

A

**Pressure-Flow Curve / Druck-Durchflusskurve /  
Courbe Pression-Débit / Curva di pressione e flusso /  
Curva de Presión-Flujo / Curva de Pressão-Fluxo /  
Tryck-Flödeskurvan / Druk-flow-curve**



## B Mask Parts / Teile der Maske / Composants du masque / Parti della maschera / Piezas de la mascarilla / Peças da máscara / Delar i masken / Maskeronderdelen

**Forehead support** / Stirnbauteil / Support frontal / Supporto frontale / Apoyo para la frente / Suporte da testa / Pannstöd / Voorhoofdsteun

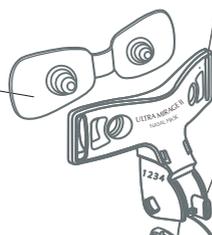
**Forehead support pads** / Stirnbauteilpolster / Tampons du support frontal / Imbottiture del supporto frontale / Almohadillas del apoyo para la frente / Almofadas de suporte da testa / Pannstödsdynor / Kussentjes van voorhoofdsteun

**Cushion clip** / Stützring / Clip de la bulle / Fermaglio del cuscinetto / Traba de la almohadilla / Clipe da almofada / Kuddklämma / Klem voor kussentje

**Mask cushion** / Maskeneinsatz / Bulle du masque / Cuscinetto / Almohadilla de la mascarilla / Almofada da máscara / Maskkudde / Maskerkussentje

**Headgear clip** / Kopfbandclip / Clip du harnais / Fermaglio del copricapo / Broche del arnés para la cabeza / Clipe do arnés / Hättans klämma / Hoofdbandklem

**Headgear clip slot** / Schlitz für den Kopfbandclip / Fente pour le clip du harnais / Fessura del fermaglio del copricapo / Ranura del broche del arnés para la cabeza / Ranhura do clipe do arnés / Öppning för hättans klämma / Sleuf voor hoofdbandklem



**Forehead support tab** / Stirnbauteilsteg / Languette du support frontal / Languetta del supporto frontale / Lengüeta del apoyo para la frente / Lingueta do suporte da testa / Pannstödsflik / Tab van de voorhoofdsteun

**Mask Frame** / Maskenhalter / Entourage rigide / Telaio della maschera / Armazón de la mascarilla / Armação da máscara / Maskram / Maskerframe

**Elbow clip** / Kniestückclip / Clip du coude / Fermaglio del gomito / Traba del codo / Clipe do cotovelo / Båglämma / Bochtklem

**Swivel** / Drehadapter / Pièce pivotante / Giunto rotante / Pieza giratoria / Peça giratória / Svängtapp / Draaibare kop

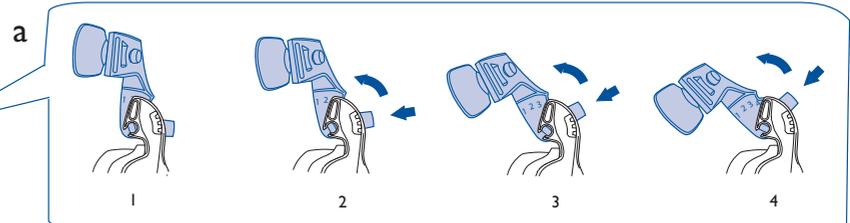
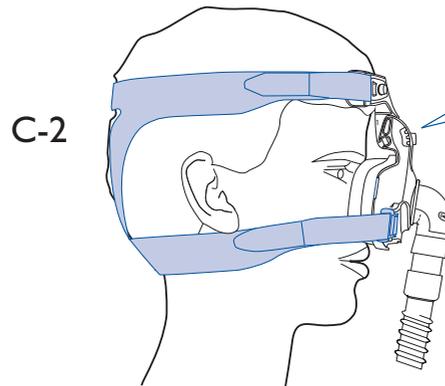
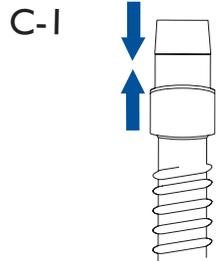
**Vent cover on mask elbow** / Ventilabdeckung auf dem Kniestück der Maske / Cache des orifices de ventilation en place sur le coude du masque / Coperchio dell'apertura per l'esalazione sul gomito della maschera / Cubierta de la ventilación en el codo de la mascarilla / Tampa do orifício de ventilação no cotovelo da máscara / Ventillock på maskbågen / Ventilatiekap op maskerbocht

**"Click" sticker** / "Klicken"-Aufkleber / Autocollant "Click" / Adesivo "click" / Adhesivo "Clic" / Etiqueta adhesiva "Click" / "Klick" etikett / "Click"-sticker

**Ports cap** / Anschlusskappe / Bouchon d'entrées / Coperchio delle prese / Tapón de los puertos / Tampa das portas / Portlock / Poortafdichting

**Mask elbow** / Maskenkniestück / Coude du masque / Gomito della maschera / Codo de la mascarilla / Cotovelo da máscara / Maskbåge / Maskerbocht

## C Fitting / Anlegen / Ajustement / Applicazione / Colocación / Ajuste / Maskinpassning / Passend maken

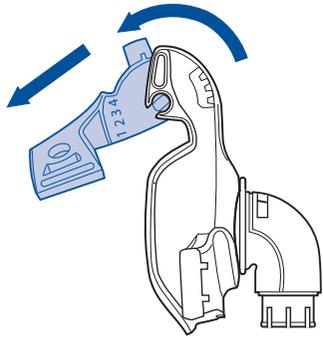


**Forehead support tab—four positions** / Stirnbauteilsteg—vier Positionen / Languette du support frontal—quatre positions possibles / Languetta supporto frontale—quattro posizioni / Lengüeta del apoyo para la frente—cuatro posiciones / Lingueta do suporte da testa—quatro posições / Pannstödsflik—fyra positioner / Tab van de voorhoofdsteun—vier posities

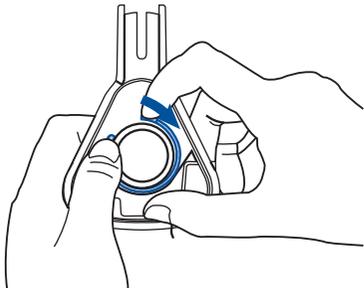
# D

**Disassembling / Demontage /  
Démontage / Smontaggio /  
Desmontaje / Desmontar /  
Ta isär masken / Demonteren**

D-1



D-2



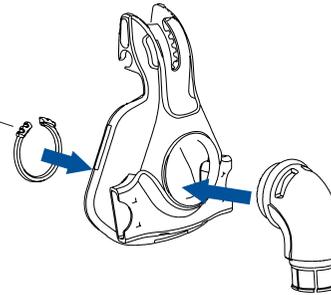
© 2012 ResMed Ltd.

# E

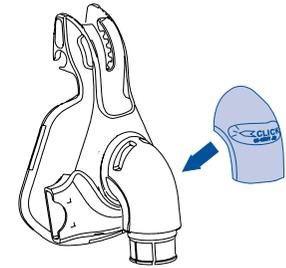
**Reassembling / Wiederzusammenbau / Remontage / Riassemblaggio / Montaje / Montagem /  
Montera masken / Opnieuw monteren**

E-1

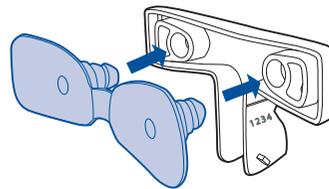
**flat side of elbow clip faces mask frame /  
flache Seite des Sprengrings weist zum Maskenhalter /  
partie plate du clip du coude face à l'entourage rigide /  
lato piatto del fermaglio del gomito rivolto verso il  
telaio della maschera / el lado plano de la traba del codo  
mira hacia el armazón de la mascarilla / a face plana do clipe  
do cotovelo encontra-se virada para a armação da máscara /  
båglåmmans flata sida vänds mot maskramen /  
platte zijde van bocht-klem naar maskerframe gericht**



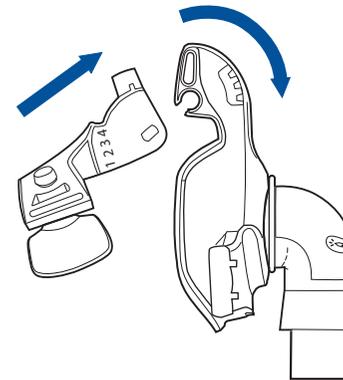
E-2



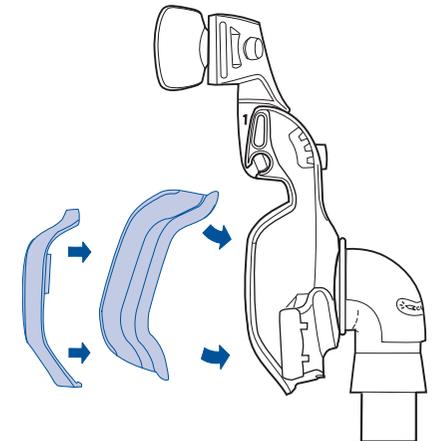
E-3



E-4



E-5



© 2012 ResMed Ltd.

## Masque nasal Ultra Mirage™ II

Merci d'avoir choisi le MASQUE NASAL ULTRA MIRAGE™ II ResMed.

Ce masque est similaire au premier MASQUE NASAL ULTRA MIRAGE™, et leur performance est identique. La nouvelle version du masque comprend un support frontal amélioré avec des tampons flexibles qui lui permettent de s'adapter à la forme de votre front.

Ce guide utilisateur vous procure toutes les informations dont vous avez besoin pour utiliser votre masque correctement.

### USAGE PREVU

Le MASQUE NASAL ULTRA MIRAGE II est un masque pouvant être utilisé sur plusieurs patients. Il est prévu pour le traitement par pression positive continue (PPC) ou à deux niveaux de pression des adultes en milieu hospitalier, clinique et/ou à domicile.

### INFORMATIONS MEDICALES

**Remarque :** le masque ne contient pas de latex. En cas de réaction QUELCONQUE à l'un des composants du masque, arrêtez le traitement et consultez votre spécialiste du sommeil.



### AVERTISSEMENTS ET PRECAUTIONS

- Ce masque doit être utilisé uniquement avec l'appareil de PPC ou d'aide inspiratoire avec PEP recommandé par votre médecin ou votre pneumologue. Un masque ne doit être porté que si l'appareil de PPC ou d'aide inspiratoire avec PEP est sous tension et s'il fonctionne correctement. Les orifices de ventilation ne doivent jamais être obstrués.

**Explication de cet avertissement :** les appareils de PPC et d'aide inspiratoire avec PEP ont été conçus pour une utilisation avec des masques spécifiques possédant des raccords avec des orifices de ventilation ou d'autres dispositifs de ventilation afin de permettre l'écoulement continu de l'air hors du masque. Lorsque l'appareil de PPC ou d'aide inspiratoire avec PEP est sous tension et qu'il fonctionne correctement, de l'air propre provenant de l'appareil expulse l'air expiré via les orifices de ventilation du masque. Cependant, lorsque l'appareil de PPC ou d'aide inspiratoire avec PEP n'est pas en marche, l'air n'est pas renouvelé dans le masque et l'air expiré peut être réinhalé. Dans certaines circonstances, la réinhalation de l'air

expiré pendant une durée supérieure à quelques minutes peut entraîner la suffocation. Cet avertissement s'applique à la plupart des appareils de PPC et d'aide inspiratoire avec PEP.

- Lorsque les pressions PPC sont faibles, le débit aux orifices de ventilation peut s'avérer insuffisant pour expulser tous les gaz expirés hors du circuit respiratoire. Une réinhalation peut se produire.

**Explication de cet avertissement :** le débit aux orifices de ventilation diminue avec les pressions au masque (voir courbe Pression/Débit de la section **A** de la fiche d'illustrations). Pour éviter toute réinhalation, il est recommandé d'utiliser une pression au masque de 4 cm H<sub>2</sub>O minimum.

- Le masque doit être nettoyé et désinfecté/stérilisé entre les patients. Veuillez vous référer à la section « Nettoyage du masque entre les patients » pour plus de détails.
- Si de l'oxygène est utilisé avec l'appareil de PPC ou d'aide inspiratoire avec PEP, l'alimentation en oxygène doit être fermée lorsque l'appareil n'est pas en marche.

**Explication de cet avertissement :** lorsque l'appareil de PPC ou d'aide inspiratoire avec PEP n'est pas en marche et que l'alimentation en oxygène n'est pas fermée, l'oxygène délivré dans le circuit du ventilateur peut s'accumuler dans l'appareil. L'oxygène accumulé dans un appareil de PPC ou d'aide inspiratoire avec PEP crée un risque d'incendie. Cet avertissement s'applique à la plupart des appareils de PPC et d'aide inspiratoire avec PEP.

- Eviter de fumer lorsque de l'oxygène est utilisé.
- L'utilisation d'un masque peut provoquer des douleurs dans les dents, les gencives ou la mâchoire ou aggraver un problème dentaire existant. Si ces symptômes apparaissent, veuillez consulter un médecin ou un dentiste.

**Remarque :** lorsque de l'oxygène additionnel est délivré à un débit fixe, la concentration de l'oxygène inhalé varie en fonction des réglages de pression, de la respiration du patient, du masque sélectionné ainsi que du niveau de fuite.

## COMPOSANTS DU MASQUE

Voir la section **B** de la fiche d'illustrations.

## MISE EN PLACE DU MASQUE

Voir la section **C** de la fiche d'illustrations.

**Remarque :** avant de mettre le masque en place, veuillez vous référer à la rubrique « Nettoyage du masque à domicile ».

- 1 Poussez le circuit respiratoire sur la pièce pivotante jusqu'à la butée. L'extrémité du circuit respiratoire et le bord de la pièce pivotante doivent être bord à bord (**Fig. C-1**). Raccordez l'autre extrémité du circuit respiratoire à votre appareil.
- 2 Placez la bulle sur votre nez, faites passer le harnais par-dessus votre tête et les sangles inférieures sous vos oreilles. Fixez l'autre clip du harnais à l'entourage rigide. Utilisez les attaches Velcro® pour ajuster le harnais. Ne serrez pas trop les attaches (**Fig. C-2**).
- 3 Les tampons du support frontal devraient reposer légèrement sur votre front lorsque le masque est en place. Si nécessaire, ajustez la position du

support frontal en le mettant sur l'une des positions disponibles (**Fig. C-2a**). Il y en a quatre (1 – 4). Pour changer le support frontal de position, commencez par desserrer légèrement les sangles du harnais. Ensuite, appuyez sur la languette du support frontal et mettez-la dans la position suivante (p. ex. faites-la passer de la position 1 à la position 2). De nouveau, serrez légèrement les sangles du harnais.

- 4 Prenez le cache des orifices de ventilation par les bords, de chaque côté de l'autocollant "Click". Poussez fermement le cache sur le coude du masque pour qu'il se verrouille bien en place.
- 5 Mettez l'appareil sous tension. Allongez-vous et vérifiez que le masque est confortable et qu'il n'y a aucune fuite d'air. En cas de fuites, vous devrez réajuster les attaches Velcro (voir Etape 2) ou le support frontal (voir Etape 3).

#### Remarques :

- *Si les fuites persistent, essayez une autre taille de bulle.*
- *Lorsque vous utilisez le MASQUE NASAL ULTRA MIRAGE II avec des appareils ResMed disposant d'une fonction de sélection du masque, sélectionnez "Ultra" comme option de masque.*



## ATTENTION

Ce masque n'est pas compatible avec les AutoSet T™ possédant une prise de pression interne. Il est compatible avec tous les autres appareils de la gamme AutoSet™ ResMed.

## RETRAIT DU MASQUE

Pour retirer le masque, appuyez sur les pattes des clips du harnais. Les clips du harnais se dégagent de l'entourage rigide. Retirez le masque et le harnais.

#### Remarques :

- *N'essayez pas de retirer le harnais avant d'avoir détaché ses clips.*
- *Vérifiez que vous êtes en mesure de détacher les clips du harnais ou de retirer le harnais sans l'aide de personne.*

## DEMONTAGE POUR LE NETTOYAGE

Voir la section **D** de la fiche d'illustrations.

- 1 Détachez et séparez le circuit respiratoire, le harnais, les clips du harnais, la pièce pivotante, les tampons frontaux, le clip de la bulle, la bulle et les bouchons d'entrée.
- 2 Retirez le cache des orifices de ventilation du coude du masque à l'aide du pouce.
- 3 Appuyez sur la languette du support frontal et faites-la passer en position supérieure. Cela vous permet de retirer complètement le support frontal de l'entourage rigide (**Fig. D-1**).
- 4 En procédant de l'intérieur de l'entourage rigide, maintenez un côté du clip du coude en place et dégagez l'autre côté (**Fig. D-2**). Retirez le clip et le coude du masque de l'entourage rigide.

## NETTOYAGE DU MASQUE A DOMICILE

### Remarques :

- Lavez le harnais avant la première utilisation car il risque de déteindre. Il est important de toujours laver le harnais à la main.
- Il n'est pas nécessaire de démonter le harnais pour le nettoyer.

### QUOTIDIEN/APRES CHAQUE UTILISATION

Lavez les composants du masque à la main dans de l'eau tiède savonneuse. Utilisez du savon pur. Rincez tous les composants soigneusement et laissez-les sécher à l'abri de la lumière directe du soleil.

### HEBDOMADAIRE

Lavez le harnais à la main dans de l'eau tiède savonneuse. Utilisez du savon pur. Rincez soigneusement et laissez-le sécher à l'abri de la lumière directe du soleil.



### ATTENTION

- Ne pas utiliser de solutions contenant de l'eau de Javel, du chlore, de l'alcool ou des aromates, ni des agents hydratants ou antibactériens ni d'huiles parfumées pour nettoyer les composants du masque ou le circuit respiratoire. Ils risquent d'endommager le produit et de réduire sa durée de vie.
- Ne pas exposer les composants du masque ou du circuit respiratoire à la lumière directe du soleil au risque de les détériorer.

- En cas de détérioration visible d'un des composants du masque (p. ex. fissures, fendillements, déchirures, etc.), le composant en question doit être jeté et remplacé.

## NETTOYAGE DU MASQUE ENTRE LES PATIENTS

Le masque est validé pour une utilisation sur plusieurs patients. Les cliniciens doivent se référer au *Guide de désinfection du masque nasal Ultra Mirage II* pour de plus amples informations.

Pour nettoyer le harnais entre les patients, suivez l'une des méthodes décrites dans la section précédente « Nettoyage du masque à domicile ».

## RETRAITEMENT DU MASQUE ENTRE LES PATIENTS

Le masque doit être retraité entre les patients.

Les instructions de nettoyage, de désinfection et de stérilisation sont disponibles sur le site Internet de ResMed à [www.resmed.com/masks/sterilization](http://www.resmed.com/masks/sterilization).

Si vous n'avez pas accès à Internet, veuillez contacter votre représentant ResMed.

## REMONTAGE DU MASQUE

Voir la section **E** de la fiche d'illustrations.

- 1 Insérez les bouchons d'entrée dans les ports du masque. Vérifiez que les languettes des bouchons d'entrée sont orientées vers l'extérieur du masque.
- 2 Introduisez le coude du masque dans l'entourage rigide et fixez-le de l'intérieur de l'entourage rigide à l'aide du clip du coude (**Fig. E-1**). La partie plate du clip du coude doit se trouver face à l'entourage rigide. Si le coude est correctement en place, il ne doit pas

bouger lorsque vous essayez de le retirer de l'entourage rigide en tirant dessus.

- 3 Prenez le cache des orifices de ventilation par les bords, de chaque côté de l'autocollant "Click". Poussez fermement le cache sur le coude du masque pour qu'il se verrouille bien en place (**Fig. E-2**).
- 4 Poussez la pièce pivotante sur l'extrémité du coude du masque.
- 5 Fixez les tampons frontaux au support frontal en insérant les tiges des tampons dans les deux trous au dos du support frontal (**Fig. E-3**). Pressez fermement les tampons contre le support frontal pour vous assurer qu'ils sont bien en place.
- 6 Remettez le support frontal sur l'entourage rigide. Appuyez sur la languette du support frontal et mettez le support dans l'une des quatre positions (**Fig. E-4**).
- 7 Fixez le bord à rainure de la bulle nasale à l'entourage rigide. Commencez par monter la section supérieure, puis le contour du masque tout en poussant la bulle sur l'entourage rigide et en vous assurant d'obtenir une bonne étanchéité. Fixez ensuite le clip de la bulle à l'entourage rigide en le faisant passer par-dessus la bulle tout en vous assurant qu'il se verrouille partout en position (**Fig. E-5**).
- 8 Fixez les clips du harnais à l'entourage rigide. Faites passer les sangles du harnais dans les fentes du support frontal et les clips du harnais. L'étiquette du harnais **ULTRA MIRAGE** doit être tournée vers l'extérieur et se trouver près de votre cou lorsque le masque est en place. Serrez les attaches Velcro.

## CARACTERISTIQUES

### COURBE PRESSION/DEBIT

Voir la section **A** de la fiche d'illustrations.

### INFORMATION CONCERNANT L'ESPACE MORT

L'espace mort correspond au volume vide entre le masque et la pièce pivotante.

L'espace mort du masque varie en fonction de la taille de bulle mais est inférieur à 135 ml.

**Remarque :** *le fabricant se réserve le droit de modifier ces caractéristiques sans notification préalable.*

## PIECES DE RECHANGE

No. de pièce	Article
16563	Clip de la bulle
16557	Bulle, <i>Large</i>
16558	Bulle, <i>Shallow</i>
16735	Bulle, <i>Shallow-large</i>
16556	Bulle, <i>Standard</i>
16566	Coude
16572	Clip du coude (par 1)
16573	Clip du coude (par 10)
60123	Tampons frontaux (par 1)
60124	Tampons frontaux (par 10)
16590	Support frontal avec tampons
16595	Entourage rigide
16733	Harnais, <i>Standard</i>
16118	Harnais, <i>Petit</i>
16119	Harnais, <i>Large</i>
16569	Clip du harnais (par 2)
16734	Clip du harnais (par 10)
16560	Entourage rigide
16570	Bouchon(s) d'entrée (par 2)

No. de pièce	Article
16571	Bouchon(s) d'entrée (par 10)
16565	Pièce pivotante
16575	Cache des orifices de ventilation

## **GARANTIE LIMITEE**

ResMed garantit votre masque ResMed, y compris ses composants, à savoir l'entourage rigide, la bulle, le harnais, le circuit respiratoire et les autres accessoires (« Produit »), contre tout défaut de matériaux et de main-d'œuvre pour une période de quatre-vingt-dix (90) jours à compter de la date d'achat par le client d'origine.

Pour plus de détails, veuillez vous référer à la garantie.

---

**Remarque :** les traductions sont basées sur la version anglaise de ce guide. Néanmoins, des variations mineures peuvent exister en fonction des procédures de désinfection/stérilisation en vigueur dans chaque pays. ResMed a évalué ces variations et toutes les procédures incluses ont été validées.



**Manufacturer:**

ResMed Ltd 1 Elizabeth Macarthur Drive Bella Vista NSW 2153 Australia

**Distributed by:**

ResMed Corp 9001 Spectrum Center Boulevard San Diego CA 92123 USA

ResMed (UK) Ltd 96 Milton Park Abingdon Oxfordshire OX14 4RY UK

See [www.resmed.com](http://www.resmed.com) for other ResMed locations worldwide.



For patent information, see [www.resmed.com/ip](http://www.resmed.com/ip)

Ultra Mirage, Mirage and AutoSet T are trademarks of ResMed Ltd and Mirage and AutoSet T are Registered in U.S. Patent and Trademark Office.

Velcro is a registered trademark of Velcro Industries B.V.

© 2012 ResMed Ltd. 168159/2 2012-12



168159/2 2012-12

Ultra Mirage II Nasal Mask

User Guide

**ROW - FRE**